

Stephen M. Beall, Ph.D.
Associate Professor of Classics
Marquette University

Special Fields Later Latin and Greek literature
Latin liturgy
Theory and practice of translation

Degrees AB 1981 University of Michigan
MA 1983 University of California, Berkeley
PhD 1988 University of California, Berkeley

Academic Experience

1983-88	Graduate Student Instructor	UC Berkeley
1988-90	Lecturer	University of Arizona
1990-91	Visiting Asst. Professor	UNC Greensboro
1991-92	Visiting Asst. Professor	Tulane University
1992-93	Visiting Asst. Professor	Franklin and Marshall College
1993-00	Assistant Professor	Marquette University
2000--	Associate Professor	Marquette University

Publications and Presentations

Textbook: *Macmillan's Teach Yourself Latin in 24 Hours* (Indianapolis: Macmillan, USA, 2000)

Articles and
book chapters: “Word Painting in the *Imagines* of the Elder Philostratus”
Hermes 121 (1993), 350-63

“Translation and Inculturation in the Catholic Church”
Adoremus 2.6 (October, 1996), 1 and 6

“Translation in Aulus Gellius”
Classical Quarterly 47 (1997), 195-206

“Aulus Gellius: Composition and the Gentleman Scholar”
Classical Philology 94 (1999), 55-64

“Verbal Iconicity: A Problem in Liturgical Translation”
The Downside Review 117 (1999), 133-44

“*Homo fandi dulcissimus*: the Role of Favorinus in the *Attic Nights* of Aulus Gellius”
The American Journal of Philology 122 (2001), 87-106

“*Mirabilia Dei: Style and Translation in the Prefaces of the Missale Romanum*”
Antiphon 8.1 (2003), 10-21

“Gellian Humanism Revisited”
In *The Worlds of Aulus Gellius*, ed. L. Holford-Strevens and A. Vardi (Oxford, 2005), 206-22

“*Per se loqui: the Hermeneutics of Translation*”
Forthcoming in *Authentic Liturgy: the Translation of Liturgical Texts*, (Mundelein, Hillenbrand Books, Liturgical Institute Press)

“Jesuit Humanism and Radical Christianity”
Forthcoming in *Jesuit Education and the Classics*, ed. E. Cueva et al. (Cambridge Scholars Press)

Review article: Mark Amsler, *Etymology and Grammatical Discourse in Late Antiquity and the Early Middle Ages*,
Envoi, A Review Journal of Medieval Literature, 3.2 (1992), 301-7

Book reviews: Eugenio Amato, *Favorinos d’Arles, Oeuvres* (vol. 1)
Classical Review 57 (2007), 364-65

Adele Tepedino Guerra, *Favorino d’Arelate*,
Forthcoming in *Classical Review*

Piero Santini, *L’auctoritas linguistica di Cicerone nelle "Notti attiche" di Aulo Gellio*
Forthcoming in *Gnomon*

Book-length translation: Peter Martyr Vermigli, *Commentary on Aristotle's Nicomachean Ethics*, with L. Wysocki, ed. E. Campi and J.C. McLelland [S. Beall’s portion: Books II and III] (Kirksville, MO, 2006)

208- Part of this translation appears in *The Peter Martyr Reader*, ed. J.P. Donnelly, F. A. James, and J.C. McClelland (Kirksville, MO, 1999), 19

Invited translation: Denzinger-Hünemann, *Enchiridion Symbolorum*, ed. Robert Fastiggi (S. Beall’s contribution: §§401-2, 412-20, nine pages in manuscript)
Forthcoming from Ignatius Press

Invited Presentations: “Gellian Humanism Revisited”
Oxford University, May, 2003

“The Hermeneutics of Translation,”
The Liturgical Institute, Mundelein, IL, October, 2004

Service to the University and Department

1997-2008	Faculty Advisor, Marquette Council, Knights of Columbus
1997-2001	Member, University Library Board
1999-2001	Treasurer, Marquette Chapter, Phi Beta Kappa
2000	Member, University ad hoc committee to revise the Preamble of the Common Core of Studies
2002-2003	Vice President, Marquette Chapter, Phi Beta Kappa
1993-2008	Library Representative for Classics
1993-2000	Member, Department Committee on Computer-Assisted Instruction
1993-2000	Moderator, Classics Club
1994-2001	Member, Department Research Committee (Chair, 1994-5, 1997)
2000-2007	Member, Department Advisory Committee (3.5 years)
2000-2006	Member, Department Curriculum and Assessment Committee (5 years)
2001	Member, Department Placement Committee
2001	Member, Department ad hoc committee: goals/assessment statements for external review
2004-2008	Member, Department Gettel Committee (Chair, 2 years)
2005-2008	Member, Department Mellon Committee
2006-2007	Member, Department Committee on Teaching Excellence
2008	Member, <i>ad hoc</i> Committee on Graduate Language Proficiency Courses

Grant

1998	Received \$5,578 from Ameritech for development of web-based Latin tutorial in conjunction with Iona College and St. Anselm College (total grant amount: \$49,894)
------	---

Prize

2001	Gildersleeve Prize for best article of the year the in <i>American Journal of Philology</i>
------	---